

E7 - Wise King of Forest

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:47] ---

What a mistake...

[00:49] ---

Mr. Momon, I'm really sorry
about yesterday night.

[00:59] ---

Even though I've become undead
both physically and mentally,

[01:02] ---

I still acted emotionally.

[01:06] ---

This area has such a great view.

[01:08] ---

There was probably no need
to walk in formation like this!

[01:11] ---

It's important to be on guard.

[01:13] ---

So true! The greatest
enemy is carelessness.

[01:16] ---

A dragon could suddenly
launch an attack on us.

[01:20] ---

Seriously. Do you really think
that would happen, Ninya?!

[01:23] ---

Around the area of E-Rantel,

[01:26] ---

there are legends of a dragon
that could freely control nature.

[01:31] ---

And, to the north of
the Azerlisia mountains over there,

[01:36] ---

I've heard that there are
quite a few living frost dragons.

[01:42] ---

Ah, do you know the name of
the dragon that freely controls nature?

[01:47] ---

Huh? Oh, not its name.

I will check when we return to town.

[01:53] ---

Yes. Can you do that for me, Mr. Ninya?

[01:57] ---

O-Of course, Mr. Momon!

[02:02] ---

It's just a bit farther to Carne Village!

[02:07] ---

In Yggdrasil, dragons were
considered the strongest species.

[02:11] ---

If they exist in this world,
I should be wary of them.

[02:17] ---

Where did the answer go? Search for it

[02:23] ---

Where's my soul?

[02:34] ---

It's like a fear, just like a nightmare

[02:36] ---

Even when I wake, all I've got is bones

[02:39] ---

I'm in a panic? Get out, hurry

[02:41] ---

Oh, there're mysteries and miseries

[02:44] ---

*Dead or alive, I'm being
swayed by the line between them*

[02:46] ---

If I wander, right to left to hell

[02:49] ---

*Invitation to loneliness,
withdrawal of emotion*

[02:51] ---

I dance 1, 2, 3 steps on this dark stage

[02:54] ---

Raise your flag, march on, fight

[02:56] ---

*My hand reaches for the mask's edge,
but only my bones resound*

[02:59] ---

Wars and swords, tears and blood

[03:01] ---

I suddenly find myself

laughing at the overflowing power

[03:07] ---

Where is the answer? Search for it

[03:12] ---

Where's my soul? Where's my heart?

[03:15] ---

I'm getting swallowed up by reality

[03:17] ---

Don't hesitate, go this way

[03:22] ---

I don't know, I don't care

[03:25] ---

Even if I'm moving an imitation

[03:28] ---

I just have to live on in this world

[03:32] ---

Ah, the sadness of loss aches once again

[03:37] ---

Misery-World

[03:51] ---

Huh? That's strange.

[03:53] ---

What's wrong?

[03:54] ---

There wasn't such a
strong-looking fence there before.

[04:01] ---

Hey, go call the boss immediately!

[04:04] ---

Yeah.

[04:10] ---

Aren't those goblins?

[04:12] ---

Who the hell are you guys?!

[04:18] ---

Put down your weapons.

[04:21] ---

These guys...

[04:22] ---

Um, guys. We don't want to
fight if we don't have to.

[04:28] ---

Especially the full-plated guy!

You give off a real dangerous feeling.

[04:37] ---

Who are these guys?!

[04:39] ---

Mr. Goblin, what's going on?

[04:41] ---

Oh! Boss!

[04:42] ---

Enri!

[04:43] ---

Huh?

[04:45] ---

Nphirea!

[04:47] ---

Oh! That girl!

[04:48] ---

Definitely.

[04:51] ---

As I thought, these are goblins
summoned by the horn I gave her.

[04:55] ---

But...

[04:57] ---

A pharmacist, who is a friend of mine,

[05:00] ---

sometimes comes to
the village and uses magic.

[05:02] ---

To think she was talking about him...

[05:02] ---

Long time no see. How have you been?

[05:10] ---

I see. Something like that happened...

[05:13] ---

Yes.

[05:15] ---

Her father and mother were both killed.

[05:19] ---

It must have been hard for you, Enri.

[05:24] ---

B-But, I'm here! I will protect...

[05:30] ---

But, I have my little
sister to worry about.

[05:32] ---

I can't mope around forever.

[05:34] ---

Oh. O-Of course.

[05:36] ---

Of course! Th-Then...

[05:40] ---

What is it, Nphirea?

[05:42] ---

W-Will you mar... No, the town, um, well, that is...

[05:47] ---

We're both of marrying age...

[05:49] ---

and I can take care of you with my earnings!

[05:52] ---

What? What's wrong?

[05:54] ---

T-T-Tell me if you need anything!
I'll help you the best I can!

[05:59] ---

Thank you! I'm really lucky to have such a great friend, Nphirea!

[06:04] ---

A-Ah, yeah. No, it's fine!

[06:06] ---

We've known each other a long time, after all.

[06:10] ---

Putting that aside, what's going on with those goblins?

[06:13] ---

They appeared when I used the item

[06:15] ---

that I received from our town's savior, Lord Ains Ooal Gown.

[06:20] ---

They listen to me and help us with various things.

[06:23] ---

I see.

[06:24] ---

What kind of person is this Ains Ooal Gown?

[06:27] ---

I see. I thought you'd know who he was.

[06:32] ---

I want to meet him again.

[06:33] ---

You want to meet him and do what?!

[06:35] ---

Huh? Yeah, I want to thank him properly.

[06:40] ---

I see. That's right.

Of course you want to thank him.

[06:44] ---

If you tell me about him,

I might be able to think of someone?

[06:49] ---

His magic skills were amazing.

[06:51] ---

With one shot of electricity,

all the knights fell down!

[06:56] ---

Electricity. He probably

used third tier magic.

[07:00] ---

Is that amazing?

[07:02] ---

Very much so!

[07:03] ---

Third tier magic is the highest

a normal person can cast!

[07:08] ---

I thought so!

Lord Gown is an amazing person!

[07:12] ---

From what you told me,

he might even be of hero class

[07:15] ---

and have the ability to

cast fifth tier magic as well.

[07:21] ---

That's not all. He gave me a

blood red potion and healed my wounds.

[07:27] ---

I see.

[07:31] ---

Let's see. He had a black-armored

female warrior with him.

[07:36] ---

Her name, I think, was Albedo...

[07:39] ---

Albedo?

[07:42] ---

I see! Then, Ains Ooal Gown is Mr. Momon!

[07:47] ---

But, wait a second. So Mr. Momon

is an adamantite class warrior

[07:52] ---

that can even cast third tier magic?!

[07:55] ---

He's a hero among heroes!

[07:57] ---

I've been trying to sneak closer
to a person like that

[08:00] ---

to find out the secret of his potions?!

[08:04] ---

What's wrong? You're acting strange.

[08:10] ---

Nphi...

[08:15] ---

They're pretty good.

[08:17] ---

Is that so?

[08:21] ---

It's true their skill isn't amazing.

[08:23] ---

But, until ten days ago,

[08:27] ---

the people down there
had never touched a bow.

[08:30] ---

Their friends, children,
and parents were murdered.

[08:35] ---

Now they work hard to
never let such a thing happen again.

[08:39] ---

We must admire them for that.

[08:42] ---

I'm very sorry. I did not think
that deeply about it.

[08:45] ---

Mr. Momon!

[08:51] ---

Do you have some business with me?

[08:54] ---

Mr. Momon... Mr. Momon,
are you Mr. Ains Ooal Gown?

[08:59] ---

Wha!

[09:02] ---

Thank you very much for

saving this town, Mr. Gown!

[09:07] ---

No, I'm...

[09:10] ---

Yes. I know you're hiding
your true name for some reason.

[09:15] ---

Even then, this village...

[09:17] ---

No, I wanted to thank you for saving Enri.

[09:23] ---

Thank you very much
for saving the woman I love!

[09:30] ---

Raise your head.

[09:32] ---

Yes, Mr. Gown.

[09:35] ---

And, actually, I've been
hiding something from you.

[09:40] ---

Nabe, can you leave us alone for a moment?

[09:44] ---

Understood.

[09:51] ---

Actually, the red potion
you gave to the lady at the inn

[09:57] ---

is very rare and cannot be made
using normal methods.

[10:01] ---

That's why I wanted to know
what kind of person created it.

[10:06] ---

Also, I wanted to learn how it was made.

[10:09] ---

That's why I requested you.

[10:11] ---

I see.

[10:14] ---

I thought that was the
best course of action,

[10:17] ---

but it was actually a mistake...

[10:20] ---

I'm very sorry!

[10:22] ---

Hm? You didn't do anything wrong, did you?

[10:25] ---

Huh?

[10:26] ---

This request was a way
to connect with me, right?

[10:30] ---

Is there a problem with that?

[10:32] ---

And even if you learned
how to make the potion,

[10:35] ---

what were your plans for it?

[10:38] ---

Huh?! I didn't think that far.

[10:41] ---

I just wanted the knowledge.

[10:44] ---

I see.

[10:45] ---

It's another story if
you wanted to use it for evil.

[10:47] ---

Otherwise, there's nothing wrong
with wanting to know.

[10:50] ---

You're amazing. I can see
why Enri admires you...

[10:56] ---

By the way, are you the only one
who knows that I'm Ains?

[11:01] ---

Yes, I haven't told anyone!

[11:03] ---

I see. That's good.

[11:06] ---

Right now, I am a normal
adventurer named Momon.

[11:09] ---

I'd be happy if you didn't forget that.

[11:12] ---

Yes, I thought that's how you'd want it.

[11:16] ---

Still, thank you for
saving Enri and this village!

[11:26] ---

Lord Ains, I am very sorry.

[11:29] ---

That's right. It's because
you spoke Albedo's name.

[11:34] ---

I will apologize with my life.

[11:36] ---

It's fine!

[11:38] ---

Everyone makes mistakes.

[11:41] ---

You just need to make an effort
not to make the same mistake again.

[11:46] ---

All your mistakes have
been forgiven, Narberal Gamma.

[11:55] ---

We'll be entering the forest
from here. Please guard me well.

[12:00] ---

Well, I'm sure we'll be fine
with Mr. Momon here.

[12:04] ---

Um, Mr. Momon.

[12:06] ---

If the Wise King of the Forest appears,

[12:08] ---

please send him away without killing him.

[12:11] ---

Huh?!

[12:11] ---

Why is that?

[12:14] ---

The reason monsters haven't
attacked Carne Village until now

[12:17] ---

is because this is the
Wise King of the Forest's territory.

[12:22] ---

If you defeat him...

[12:24] ---

That's impossible, even for him.

[12:26] ---

I understand.

[12:28] ---

Huh?! The opponent is
a legendary magical creature

[12:30] ---

that's lived hundreds of years!

[12:32] ---

Only the strong are
allowed an attitude like that.

[12:35] ---

So, I have a suggestion.

[12:39] ---

Feel free, Mr. Momon.

[12:40] ---

Nabe can use magic similar to Alarm

[12:44] ---

and I'd like the two of us
to survey the area around us.

[12:47] ---

I don't mind. But please don't
separate from us for too long.

[12:51] ---

Of course.

[13:03] ---

This area is good.

[13:05] ---

Now, let's talk about how to
spread my great name.

[13:10] ---

Yes!

[13:12] ---

And so, I'm here!

[13:14] ---

Lady Aura! Please don't scare me.

[13:17] ---

Sorry.

[13:19] ---

How long have you been here?

[13:20] ---

Hm? Since you and
Lord Ains entered the forest.

[13:25] ---

I didn't notice at all.

[13:27] ---

So, I need to find this
Wise King of the Forest

[13:31] ---

and send him to you, right?

[13:34] ---

That's right. Can you do it?

[13:35] ---

Yes, of course. I think I know

who they're talking about.

[13:39] ---

All right. It's all up to you, Aura.

[13:42] ---

Yes!

[13:45] ---

What are you planning to do?

[13:47] ---

I will fight with the
Wise King of the Forest.

[13:49] ---

Wasn't the battle
with the ogres good enough?

[13:52] ---

No. For spreading rumors of
the adventurer Momon in town,

[13:58] ---

defeating the Wise King of
the Forest is on a different level

[14:01] ---

than just killing ogres in one hit.

[14:05] ---

I see.

[14:10] ---

Fen. Even Quadracile.

[14:12] ---

What? You guys were worried about me?

[14:15] ---

Hey, now! I have to go
do something for Lord Ains! Stop!

[14:21] ---

Fine! It's okay as long as
you two come along, right?

[14:44] ---

I wanted him, but an order
from Lord Ains can't be helped.

[14:57] ---

Job complete!

[15:08] ---

This is bad.

[15:10] ---

Something big is coming this way.

[15:13] ---

Could it be the Wise King of the Forest?

[15:15] ---

Please leave the rest to us.

[15:18] ---

Please.

[15:19] ---

We shall depend on you.

[15:22] ---

Mr. Momon.

[15:23] ---

What is it?

[15:24] ---

Please don't push yourself too much.

[15:27] ---

Yes. Get out of the forest quickly.

[15:32] ---

I said that, but without any witnesses

[15:34] ---

they won't know it was
the Wise King of the Forest.

[15:41] ---

Should I cut off one of its legs?

[15:45] ---

Looks like our guest has arrived.

[16:14] ---

You were able to completely
block my first attack.

[16:16] ---

Admirable, it is.

[16:18] ---

It is?

[16:20] ---

Now, trespassers of my territory.

[16:23] ---

If you leave now,

[16:25] ---

I will not give chase in respect
of your admirable defense.

[16:30] ---

What action do you wish to take?

[16:32] ---

A foolish question.

[16:33] ---

Do you not show your face
because you lack confidence?

[16:36] ---

Or are you shy?

[16:39] ---

Such cocky words, those are.

[16:41] ---

Then, feast your eyes upon

my form and tremble with awe!

[16:59] ---

I-I can't believe it.

[17:02] ---

I sense the dismay and fear
from underneath your helm, I do.

[17:07] ---

Let me ask you one thing.

[17:09] ---

Don't they call your species
Djungarian hamster?

[17:15] ---

What?! Could it be you know
of my species, that you do?

[17:20] ---

Y-Yes. How should I put this?

[17:24] ---

One of my old allies had a pet
that looked just like you.

[17:28] ---

Wow!

[17:29] ---

Alas! If there are others of my species,
I want to know, that I do.

[17:33] ---

If I don't make offspring,
I fail as a living creature...

[17:38] ---

No, well. It'd be
impossible with your size.

[17:41] ---

I see, that I do.

[17:43] ---

How unfortunate, that it is.

[17:45] ---

Sorry.

[17:47] ---

It's fine, that it is.

[17:48] ---

More importantly,
we should stop the useless banter

[17:52] ---

and fight for our lives, that we should!

[17:56] ---

I was expecting more from
the name "Wise King of the Forest"...

[18:02] ---

Trespassers of the territory I rule!

[18:06] ---

Become my food, that you will!

[18:09] ---

This is a letdown. A complete letdown.

[18:13] ---

What are you doing, that you are?

[18:16] ---

It can't be that you're
surrendering before we even fight!

[18:22] ---

Now, let's fight seriously!
A fight for our lives, that this is!

[18:27] ---

I'm not doing this.

[18:31] ---

Skill, Aura of Despair.

[18:36] ---

Level 1!

[18:47] ---

I surrender, that I do!
It is my loss, that it is.

[18:52] ---

Yeah. He's just a beast, after all.

[18:54] ---

Are you going to kill him?

[18:56] ---

If you are, I was thinking
I'd want to skin him.

[18:59] ---

I think his skin would make a nice hide.

[19:01] ---

N-No way!

[19:05] ---

This is...

[19:07] ---

the Wise King of the Forest?!

[19:09] ---

Please be at ease.

[19:11] ---

He is under my command
and will not lash out violently.

[19:16] ---

It is as my master says, it is.

[19:19] ---

This Wise King of the Forest
will follow Master down his path.

[19:23] ---

I will not cause trouble
to all of you, that I will not!

[19:27] ---

Amazing! What a giant magical beast!

[19:30] ---

Huh?

[19:31] ---

I feel great strength and wisdom from him!

[19:34] ---

Great strength? Wisdom?

[19:37] ---

You accomplished so many feats.

[19:39] ---

I can see why you take
Nabe around with you.

[19:42] ---

We would have been massacred.
As expected of Mr. Momon. Amazing.

[19:48] ---

Nabe, what do you think?

[19:50] ---

Putting his strength aside,
his eyes seem to gleam with power.

[19:55] ---

No way!

[19:57] ---

Mr. Momon. If you take that
magical creature from this area,

[20:01] ---

won't monsters start to
attack Carne Village?

[20:07] ---

Well?

[20:08] ---

There's a chance, there is.

[20:11] ---

No way.

[20:13] ---

Th-Then, Mr. Momon.
Can I become a part of your team?

[20:18] ---

Huh?

[20:19] ---

I want to protect Enri and Carne Village!

[20:22] ---

Please teach me even

a sliver of your strength!

[20:27] ---

I have some confidence in pharmacy
and I can carry your things!

[20:32] ---

So, please!

[20:36] ---

In other words, you want to
get stronger as a magic caster?

[20:41] ---

Yes!

[20:49] ---

No, excuse me.

[20:51] ---

I'm not laughing at your determination.

[20:53] ---

I understand how you feel
and will remember it.

[20:57] ---

However, you cannot join my team.

[21:03] ---

I see.

[21:04] ---

Though, I will lend my strength
to protect this village.

[21:11] ---

I may need your help as well.

[21:13] ---

Yes! Please let me help!

[21:20] ---

Then, Mr. Momon.

[21:22] ---

We will go to Nphirea's house
to drop off his things.

[21:27] ---

I understand.

[21:28] ---

Once I register this
magical creature with the guild,

[21:30] ---

I will head that way.

[21:33] ---

I was able to gather a lot
thanks to you, Mr. Momon.

[21:35] ---

I will be sure to add a
bonus to the payment.

[21:37] ---

Much was gathered with my help, it was.

[21:41] ---

See you soon!

[21:42] ---

Nabe, we'll be separated for a little bit.

[21:45] ---

I hope you won't be lonely.

[21:46] ---

Let's party it up later!

[21:48] ---

Water flea! I will crush
you beneath my feet.

[21:50] ---

Hurry up and go!

[21:52] ---

Then, see you.

[21:56] ---

Should I be proud? I feel like
an old man on a merry-go-round.

[22:03] ---

This is so embarrassing!

[22:05] ---

Shit.

[22:07] ---

Oh, I have to give this guy a name.

[22:10] ---

Hamusuke. No! *Daifuku* is good, too.

[22:24] ---

Then, everyone. Please
bring everything here.

[22:28] ---

I understand.

[22:30] ---

Is Grandma out?

[22:38] ---

Hi! Welcome home.

[22:44] ---

Don't you give me your love and passion?

[22:46] ---

*(Believe in love, even though
there're borders and disturbances and more)*

[22:50] ---

*(I'm the only one who loves you
because I'm crazy about you)*

[22:55] ---

Let's ride to hell, I'll serve you and go

[22:58] ---

*If it means we can be together,
I wish we could die*

[23:00] ---

Beyond the line there is no ending

[23:02] ---

I swear, I'm gonna be so fxxking grateful

[23:05] ---

Blessing word, you are supreme

[23:07] ---

I follow your orders loyally, your highness

[23:09] ---

You give orders, I won't give you to anyone

[23:12] ---

You are the most treasured existence

[23:14] ---

You don't know why my love is crying

[23:16] ---

*I want to adhere,
to the point of excessiveness*

[23:19] ---

I want eternity, don't wanna cry

[23:21] ---

*I'm about to go crazy
with my jealous delusions*

[23:26] ---

Don't you give me your love and passion?

[23:28] ---

Love is a riotous impulse, let go

[23:30] ---

*Instinct over spirit,
I demand more of your heart*

[23:35] ---

I don't want to live in a world without you

[23:37] ---

Any future other than you, kill it, kill it

[23:42] ---

I would be happy to kill it for my love

[23:53] ---

(I'm imagining now, if you're mine.)

[23:55] ---

(It's like a paradise and haven and more)

[23:57] ---

*(You're the only man who I love
in my life and destiny and all)*

[24:03] ---

Don't you give me your love and passion?

[24:06] ---

*I know the border. It
should be wrecked, go!*

Revision #1

Created 2024-04-08 17:12:32 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:12:33 UTC by whimsee